叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我未婚的女性(women I'm Not Married To) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我未婚的女性(Women I'm Not Married To)

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[aɪm] [nɑːt] ['mærid] [tuː; tə]
I'M **NOT** **MARRIED** **TO**
我是 不是 已婚 到

我还没结婚

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[aɪm] [nɑːt] ['mærid] [tuː; tə]
I'M **NOT** **MARRIED** **TO**
我是 不是 已婚 到

我还没结婚

[baɪ]
BY
经过

经过

['fræŋklɪn] [piː] . ['ædəmz]
FRANKLIN **P** **.** **ADAMS**
富兰克林 P . 亚当斯

富兰克林·P·亚当斯

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
GARDEN **CITY** **NEW** **YORK**
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1922
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY1922**
双日 , 页 & COMPANY1922

双日出版社，1922年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1922** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY**
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
ALL **RIGHTS** **RESERVED** **,** **INCLUDING** **THAT** **OF**
全部 权利 预订的 , 包括 那 的

保留所有权利，包括.....

[trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
TRANSLATION **INTO** **FOREIGN** **LANGUAGES** **,**
翻译 进入 外国的 语言 ,

翻译成外语

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
INCLUDING **THE** **SCANDINAVIAN**
包括 这 斯堪的纳维亚语

包括斯堪的纳维亚人

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **,** **1922** **,** **BY** **THE** **CURTIS** **PUBLISHING** **COMPANY**
版权 , - , 经过 这 柯蒂斯 出版 公司

版权所有，1922年，柯蒂斯出版公司

[ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
IN **THE** **UNITED** **STATES** **AND** **GREAT** **BRITAIN**
在 这 团结的 各州 和 伟大的 英国

在美国和英国

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES**
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
THE **COUNTRY** **LIFE** **PRESS** **,** **GARDEN** **CITY** **,** **N** **.** **Y** **.**
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N . 是 .

乡村生活出版社，纽约州花园城

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['fræŋklɪn] [piː] . ['ædəmz]
FRANKLIN **P** **.** **ADAMS**
富兰克林 P . 亚当斯

富兰克林·P·亚当斯

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] [bʊk]
BUT **FOR** **WHOM** **THIS** **BOOK**
但 为了 谁 这 书

但这本书是为谁而写的呢?

[maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪt] -
MIGHT **NOT** **HAVE** **BEEN** **WRIT** **-**
可能 不是 有 到过 写 -

可能并非写于

[ten] , [bʌt; bət]
TEN **,** **BUT**
十 , 但

十，但是

[fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

FOR	WHOM	IT	WAS
为了	谁	它	曾是

为谁而设

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ɪ'leɪn] [ˌtuː'tuː]

Elaine	2
伊莱恩	2

伊莱恩 2

['mɔd] ['sɛvən]

Maude	7
莫德	7

莫德 7

[æn] -

Anne	11
安妮	-

安妮11

[fləj] -

Flo	15
弗洛	-

15号水位

[bə'lɪndə] -

Belinda	16
贝琳达	-

贝琳达 16

['blɑːnʃ] -

Blanche	19
布兰奇	-

布兰奇 19

[ˌmɑːrgə'riːt] -

Marguerite	21
玛格丽特	-

玛格丽特 21

['wɪmɪn]

WOMEN
女性

女性

[aɪm] [nɑːt] ['mærid] [tuː; tə] { [wʌn] }

I'M	NOT	MARRIED	TO	{	1	}
我是	不是	已婚	到	{	1	}

我未婚{1}

“ [hwen'eə(r),hwən-][aɪ] [teɪk] [maɪ] [wɔːks] ” — [juː; jʊ] [noʊ]

“	Whene'er	I	take	my	walks	”	—	you	know
”	无论何时	我	拿	我的	散步	”	—	你	知道

“每当我散步的时候”——你知道

[ðə; ði][rest] — “ [ə'brɔ:d] , ” [aɪ]['ɔ:lweɪz] [mi:t]
The rest — “ abroad , ” I always meet
这 休息 — “ 国外 , ” 我 总是 见面

其余的人——“在国外”，我总是会遇到

[ɪ'leɪn] [ɔ:r] ['mɔd] [ɔ:r] [æn] [ɔ:r][fləj] ,
Elaine or Maude or Anne or Flo ,
伊莱恩 或者 莫德 或者 安妮 或者 弗洛 ,

伊莱恩或莫德或安妮或弗洛，

[bə'lɪndə] , ['blɑ:nʃ] , [ɔ:r] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ;
Belinda , Blanche , or Marguerite ;
贝琳达 , 布兰奇 , 或者 玛格丽特 ;

贝琳达、布兰奇或玛格丽特；

[ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] , [ˌbɪtər'swi:t] ,
And Melancholy , bittersweet ,
和 忧郁 , 苦乐参半 ,

还有忧郁，苦乐参半，

[sets] [si:l] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [vju:] —
Sets seal upon me when I view —
套 海豹 之上 我 什么时候 我 看法 —

当我注视时，祂为我盖上了印记——

['koʊldli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [si:t] —
Coldly , and from a judgment seat —
冷冷地 , 和 从 一个 判断 座位 —

冷酷地，从审判席上——

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪm][nɑ:t] ['mærid] [tu:; tə] .
The women I'm not married to .
这 女性 我是 不是 已婚 到 .

我未婚的女性。

[nɑ:t][maɪn][ðə; ði] [saɪz] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ;
Not mine the sighs for Long Ago ;
不是 矿 这 叹息 为了 长的 前 ;

不为往昔叹息；

[nɑ:t][maɪn][tu:; tə] [mɔ:rn] [ðə; ði] [ˌɑ:bsə'li:t] ;
Not mine to mourn the obsolete ;
不是 矿 到 哀悼 这 过时的 ;

我无意为过时的事物哀悼；

[wɪð; wɪθ] [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['ʃeli] , [ki:ts] [ænd; ənd] [poʊ]
With Burns and Shelley , Keats and Poe
和 烧伤 和 雪莱 , 济慈 和 爱伦·坡

与伯恩斯和雪莱，济慈和爱伦·坡

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pi:t] .
I have no yearning to compete .
我 有 不 渴望 到 竞争 .

我丝毫没有竞争的欲望。

[noʊ] [ded] [si:] ['pɪkld] [perz] [aɪ] [i:t] ;
No Dead Sea pickled pears I eat ;
不 死的 海 腌制 梨 我 吃 ;

我不吃死海腌梨；

[aɪ]['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [ru:] ;
I never touch a drop of rue ;
我 绝不 触碰 一个 降低 的 后悔 ;

我从不碰一滴芸香；

[aɪ] [toʊst] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [maɪ] ['pleʒər] [niːt] ,
I toast , and drink my pleasure neat ,
我 吐司 , 和 喝 我的 乐趣 整洁的 ,

我举杯，畅饮这纯粹的快乐。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪm] [nɑːt] ['mærid] [tuː; tə] ! { [ˌtuː'tuː] }
The women I'm not married to ! { 2 }
这 女性 我是 不是 已婚 到 ! { 2 }

我没娶的女人们！{2}

[feɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['selɪbreɪtɪd] [bloʊ]
Fate with her celebrated blow
命运 和 她 著名 吹

命运以其著名的打击

['friːkwəntli] [nɔks] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] ;
Frequently knocks me off my feet ;
频繁地 敲门声 我 离开 我的 脚 ;

经常让我措手不及；

[ænd; ənd] [laɪf] [hɜːr; hər] [daɪs] [bɑːks] [tʃʌks] [ə; eɪ] [θroʊ]
And Life her dice box chucks a throw
和 生活 她 骰子 盒子 查克 一个 扔

而生命，她的骰子盒，掷出了一枚骰子

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [biːt] .
That usually has me beat .
那 通常 有 我 打 .

这通常让我束手无策。

[jet] [ɔːl'ðoʊ] [lʌv] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [triːt]
Yet although Love has tried to treat
然而 虽然 爱 有 尝试 到 对待

然而，尽管洛夫试图治疗

[ˌem 'iː] [rʌf] , [ə'wɔːrd] [ðə; ði] [kɪd] [hɪz; ɪz] [duː] .
Me rough , award the kid his due .
我 粗糙的 , 奖 这 孩子 他的 到期的 .

我态度严厉，但要给这孩子应得的。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪst] , [ðoʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] :
Look at the list , though incomplete :
看 在 这 列表 , 尽管 未完成 :

请查看这份清单，虽然它并不完整：

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪm] [nɑːt] ['mærid] [tuː; tə] .
The women I'm not married to .
这 女性 我是 不是 已婚 到 .

我未婚的女性。

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

[maɪ] [dɪrz] [huːm] ['greɪsfəli] [aɪ] [griːt] ,
My dears whom gracefully I greet ,
我的 亲爱的们 谁 优雅地 我 迎接 ,

我亲爱的朋友们，我向你们致以最诚挚的问候，

[geɪz] [æt; ət] [ðiːz] ['lʌki] ['leɪdiz] [huː]
Gaze at these lucky ladies who
目光 在 这些 幸运的 女士们 WHO

瞧瞧这些幸运的女士们

[ɑːr; ər][ʌv; əv] — [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] ['kɑːnkriːt] —

Are	of	—	to	make	this	thing	concrete	—
是	的	—	到	制作	这	事物	具体的	—

是——为了使这件事具体化——

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪm][nɑːt] ['mærid] [tuː; tə] .

The	women	I'm	not	married	to	.
这	女性	我是	不是	已婚	到	.

我未婚的女性。

[ɪ'leɪn]

Elaine
伊莱恩

伊莱恩

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz][ðæn; ðən] [ɪ'leɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt]

There	have	been	more	beautiful	girls	than	Elaine	,	for	I	have	read	about
那里	有	到过	更多的	美丽的	女孩们	比	伊莱恩	,	为了	我	有	读	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我读过关于比伊莱恩更漂亮的女孩的故事，我知道她们还有很多。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ʌtər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrd] .

and	I	have	utter	faith	in	the	printed	word	.
和	我	有	说出	信仰	在	这	打印	单词	.

我对文字本身充满信心。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][maɪ]['pʌblɪk] ,

And	I	expect	my	public	,
和	我	预计	我的	民众	,

我期待我的公众，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] — [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

a	few	of	whom	are	—	just	a	second	—	more	than	two	and	a	quarter
一个	很少	的	谁	是	—	只是	一个	第二	—	更多的	比	二	和	一个	四分之一

['mɪljən] ['wiːkli] , [tuː; tə] { [θriː] }

million	weekly	,	to	{	3	}
百万	每周	,	到	{	3	}

其中少数人——仅一秒钟——每周超过225万人，{3}

[pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kriːd(ə)ns][ɪn][maɪ] ['prɪntɪd] [wɜːrd] .

put	the	same	credence	in	my	printed	word	.
放	这	相同的	信任	在	我的	打印	单词	.

请对我的文字给予同样的信任。

[wen] [aɪ] [sed] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz][ðæn; ðən] [ɪ'leɪn] [aɪ][laɪd; liːd] .

When	I	said	there	have	been	more	beautiful	girls	than	Elaine	I	lied	.
什么时候	我	说	那里	有	到过	更多的	美丽的	女孩们	比	伊莱恩	我	撒谎了	.

我说有比伊莱恩更漂亮的女孩，那是撒谎。

[ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] .

There	haven't	been	.
那里	还没有	到过	.

没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːb] .

She	was	a	darb	.
她	曾是	一个	达布	.

她是个笨蛋。

[bluː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['feri] [flæks] , [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][laɪk] [kɜːrvd]
Blue **were** **her** **eyes** **as** **the** **fairy** **flax** **,** **her** **eyebrows** **were** **like** **curved**
蓝色的 是 她 眼睛 作为 这 仙女 亚麻 , 她 眉毛 是 喜欢 弯曲
['snəʊˌdrɪfts] ,
snowdrifts **,**
雪堆 ,

她的眼睛像仙女的亚麻一样湛蓝，她的眉毛像弯曲的雪堆。

[hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][swɑːn] ,
her **neck** **was** **like** **the** **swan** **,**
她 脖子 曾是 喜欢 这 天鹅 ,

她的脖子像天鹅一样。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ðæt] [ɛə][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] ,
her **face** **it** **was** **the** **fairest** **that** **e'er** **the** **sun** **shone** **on** **,**
她 脸 它 曾是 这 最公平 那 曾经 这 太阳 闪耀 在 ,

她的脸庞是阳光照耀下最美丽的，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] ['bjuːti] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] ,
she **walked** **in** **beauty** **like** **the** **night** **,**
她 步行 在 美丽 喜欢 这 夜晚 ,

她如夜般美丽地走来，

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] ['tʃeriːz] [raɪp] [ðæt] ['sʌni] [wɔːlz] [ʌv; əv]['bɔriæs] [skriːn] ,
her **lips** **were** **like** **the** **cherries** **ripe** **that** **sunny** **walls** **of** **Boreas** **screen** **,**
她 嘴唇 是 喜欢 这 樱桃 成熟 那 阳光明媚 墙壁 的 北风 屏幕 ,

她的嘴唇就像北风之墙下阳光普照的成熟樱桃一样。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] ['fliːsɪz] ['nuːli] ['wɑːʃən] [kliːn] ,
her **teeth** **were** **like** **a** **flock** **of** **sheep** **with** **fleeces** **newly** **washen** **clean** **,**
她 牙齿 是 喜欢 一个 群 的 羊 和 羊毛 新 那时 干净的 ,

她的牙齿就像一群刚洗干净的羊，毛色光亮。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [mɪst] [ðæt] [ʃeɪdz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd][æt; ət] [iːn] ,
her **hair** **was** **like** **the** **curling** **mist** **that** **shades** **the** **mountain** **side** **at** **e'en** **,**
她 头发 曾是 喜欢 这 冰壶 薄雾 那 色调 这 山 边 在 e'en ,

她的头发就像傍晚笼罩在山坡上的卷曲薄雾一样。

[ænd; ənd][oʊ] ,
and **oh** **,**
和 哦 ,

哦，

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [noʊ] [sʌn] [ə'pɑːn][æn; ən] ['iːstər] [deɪ] [wʌz; wəz][hæf][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]
she **danced** **in** **such** **a** **way** **no** **sun** **upon** **an** **Easter** **day** **was** **half** **so** **fine** **a**
她 跳舞 在 这样的 一个 方式 不 太阳 之上 一个 复活节 天 曾是 一半 所以 美好的 一个
[saɪt] !
sight **!**
视线 !

她跳舞的样子如此美好，复活节的阳光也无法与之媲美！

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['poʊəts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][pɪp] .
If **I** **may** **interrupt** **the** **poets** **,** **I** **should** **say** **she** **was** **one** **pip** **.**
如果 我 可能 打断 这 诗人 , 我 应该 说 她 曾是 一 管道 .

如果我打断一下诗人的话，我想说她真是个小可爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪti] . { [fɔːr] }
She **was** **,** **I** **might** **add** **,** **kind** **of** **pretty** **.** **{** **4** **}**
她 曾是 , 我 可能 添加 , 种类 的 漂亮的 . { 4 }

我还要补充一点，她长得还挺漂亮的。{4}

[ɪn'tʃæntmənt] [wʌz; wəz][hɜːrz] , [ænd; ənd] ['ferilænd] [hɜːr; hər] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːvɪns] .

Enchantment	**was**	**hers**	**,**	**and**	**fairyland**	**her**	**exclusive**	**province**	**.**
魅力	曾是	她的	,	和	仙境	她	独家的	省	.

她拥有魔法，仙境是她专属的领地。

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm]

I	**would**	**walk**	**down**	**a**	**commonplace**	**street**	**with**	**her**	**,**	**and**	**it**	**would**	**become**
我	会	走	向下	一个	平凡	街道	和	她	,	和	它	会	变得

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pæθ] ,

the	**primrose**	**path**	**,**
这	报春花	小路	,

我会陪她走在一条普通的街道上，而这条街会变成一条遍地报春花的小径。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [pæθ] [æt; ət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌjuː 'es][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**a**	**one**	**-**	**way**	**path**	**at**	**that**	**,**	**with**	**nobody**	**but**	**us**	**on**	**it**	**.**
和	一个	一	-	方式	小路	在	那	,	和	无人	但	我们	在	它	.

而且还是一条单行道，上面只有我们两个人。

[ɪf] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌns][aɪ][toʊld]

If	**I**	**said**	**it**	**was**	**a**	**nice**	**day**	**—**	**and**	**if**	**I**	**told**	**her**	**that**	**once**	**I**	**told**
如果	我	说	它	曾是	一个	好的	天	—	和	如果	我	讲述	她	那	一次	我	讲述

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

her	**a**	**hundred**	**times**	**—**	**she**	**would**	**say**	**,**
她	一个	百	时代	—	她	会	说	,

如果我说今天天气很好——如果我跟她说过一百遍——她会说，

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Isn't**	**it**	**?**
“	不是	它	?

难道不是吗?

[maɪ] ['veri] [wɜːrdz][tuː; tə]['ɪzəbel] [wen] [aɪ] ['telifəund] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

My	**very**	**words**	**to**	**Isabel**	**when**	**I**	**telephoned**	**her**	**this**	**morning**	**!**
我的	非常	字	到	伊莎贝尔	什么时候	我	电话	她	这	早晨	!

我今天早上打电话给伊莎贝尔时，就是这么说的!

” [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ə; eɪ][lɑːt][ɪn] ['kɑːmən] .

”	**So**	**we**	**had**	**,**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**a**	**lot**	**in**	**common**	**.**
”	所以	我们	有	,	我	说	到	我	,	一个	很多	在	常见的	.

“所以我心想，我们有很多共同点。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

And	**after**	**a**	**conversation**	**like**	**that**	**I**	**would**	**go**	**home**	**and**	**lie**	**awake**	**and**
和	后	一个	对话	喜欢	那	我	会	去	家	和	说谎	醒	和

[θɪŋk] ,

think	**,**
思考	,

每次那样谈话之后，我回到家都会辗转反侧，想个不停。

“ [ɪf] [tuː] ['pɜːsənz] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːrməni] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] , [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]

“	**If**	**two**	**persons**	**can**	**be**	**in**	**such**	**harmony**	**about**	**the**	**weather**	**,**	**a**	**fundamental**
“	如果	二	人	能	是	在	这样的	和谐	关于	这	天气	,	一个	基本的

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

“如果两个人对天气——一件非常基本的事情——都能如此和谐，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [riːˈlɪdʒənz] [ˈæktʃuəli] [wɜːr; wər] [beɪst] [əˈpɑːn] , [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdɪskɔːrd]

a	thing	that	prehistoric	religions	actually	were	based	upon	,	what	possible	discord
一个	事物	那	史前	宗教	实际上	是	基于	之上	,	什么	可能的	Discord

['evər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] ?

ever	could	be	between	us	?
曾经	可以	是	之间	我们	?

史前宗教的根基就在于此，我们之间又怎会有不和呢?

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] { [faɪv] }

For	I	have	known	{	5	}
为了	我	有	已知	{	5	}

因为我已知道{5}

['fæməliz] [tuː; tə] [biː; bi] [rent] [baɪ] [dɪsəgˈriːmənts] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

families	to	be	rent	by	disagreements	as	to	meteorological	conditions	.
家庭	到	是	租	经过	分歧	作为	到	气象	状况	.

因对气象条件存在分歧而导致房屋出租的家庭。

“ ['iznt] [ðɪs] , ” [maɪ] ['sɪstər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] ? ”

“	Isn't	this	,	”	my	sister	used	to	say	,	“	a	nice	day	?	”
“	不是	这	,	”	我的	姐姐	用过的	到	说	,	“	一个	好的	天	?	”

“今天天气真好啊，”我姐姐以前常说。

“ [noʊ] , ” [maɪ] [rɪˈplaɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ; “ [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] .

“	No	,	”	my	reply	used	to	be	;	“	it's	a	dreadful	day	.
“	不	,	”	我的	回复	用过的	到	是	;	“	它是	一个	可怕	天	.

“不，”我以前的回答是；“今天真是糟糕的一天。”

[its] ['bloʊi] , [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .

It's	blowy	,	and	it's	going	to	rain	.
它是	吹风	,	和	它是	去	到	雨	.

风很大，而且要下雨了。

” [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [wɔːrn] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] ['eɪmi] , [ɔːr] [ðæt] [tʃaɪld] ,

”	And	I	would	warn	my	mother	that	my	sister	Amy	,	or	that	child	,
”	和	我	会	警告	我的	母亲	那	我的	姐姐	艾米	,	或者	那	孩子	,

“我会警告我的母亲，我的妹妹艾米，或者那个孩子，

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['laɪər] .

was	likely	to	grow	up	into	a	liar	.
曾是	可能	到	生长	向上	进入	一个	说谎者	.

很可能长大后会变成一个说谎的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [hɪnt] , ['bjuːti] [wʌz; wəz] [əˈleɪnz, ˌiːˈleɪnz, ɪˈleɪnz] ,

But	,	as	I	have	tried	to	hint	,	beauty	was	Elaine's	,
但	,	作为	我	有	尝试	到	暗示	,	美丽	曾是	伊莱恩的	,

但是，正如我之前暗示的那样，美貌属于伊莱恩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	when	she	spoke	of	the	weather	I	used	to	feel	sorry	for	everybody
和	什么时候	她	辐	的	这	天气	我	用过的	到	感觉	对不起	为了	大家

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪmz] ,

who	had	lived	in	the	olden	times	,
WHO	有	居住地	在	这	古老的	时代	,

每当她谈起天气，我都会为所有生活在古代的人们感到惋惜。

[frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ['ædəm] [toʊld] [iːv] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːt]

from	yesterday	back	to	the	afternoon	Adam	told	Eve	that	no	matter	how	hot
从	昨天	后退	到	这	下午	亚当	讲述	前夕	那	不	事情	如何	热的

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ə; eɪ] [briːz] ,

it	was	they	always	got	a	breeze	,
它	曾是	他们	总是	得到	一个	微风	,

从昨天下午开始，亚当告诉夏娃，无论天气多么炎热，他们总能吹到微风。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['weðər] [æt; ət][ɔːl] .
before **there** **was** **any** **weather** **at** **all** **.**
前 那里 曾是 任何 天气 在 全部 .

甚至在没有任何天气之前。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['oʊnli][ðə; ði] ['weðər] .
It **wasn't** **only** **the** **weather** **.**
它 不是 仅有的 这 天气 .

不仅仅是天气问题。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ə'griː] [ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] . { [sɪks] }
We **used** **to** **agree** **on** **other** **things** **.** **{** **6** **}**
我们 用过的 到 同意 在 其他 事物 . { 6 }

我们过去在其他事情上都能达成一致。{6}

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] [frend] [ɪn] [haid] [pɑːrk] [huːm] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] [sɪns] [ə; eɪ]
Once **when** **she** **met** **a** **schoolgirl** **friend** **in** **Hyde** **Park** **whom** **she** **hadn't** **seen** **since** **a**
一次 什么时候 她 遇见 一个 女学生 朋友 在 海德 公园 谁 她 之前没有 已见 自从 一个
[jɪr] [əˈgoʊ] ,
year **ago** **,**
年 前 ,

有一次，她在海德公园偶遇了一位一年多没见的老同学。

[aʊt][ɪn] [leɪk] [vjuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld]['æftər][ɔːl] ,
out **in** **Lake** **View** **,** **she** **said** **that** **it** **was** **a** **small** **world** **after** **all** **,**
出去 在 湖 看法 , 她 说 那 它 曾是 一个 小的 世界 后 全部 ,

她在湖景镇说，世界真小啊。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['nevər] [sed] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd] .
and **I** **told** **her** **she** **never** **said** **a** **truer** **word** **.**
和 我 讲述 她 她 绝不 说 一个 更真实 单词 .

我告诉她，她说的这句话再正确不过了。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [gɑːlf] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz]
And **about** **golf** **—** **she** **didn't** **think** **,** **she** **said** **one** **day** **,** **that** **it** **was** **as**
和 关于 高尔夫球 — 她 没有 思考 , 她 说 一 天 , 那 它 曾是 作为
['strenjuəs] [æz; əz] ['tenɪs] ,
strenuous **as** **tennis** **,**
费力的 作为 网球 ,

至于高尔夫——她有一天说，她觉得高尔夫不像网球那么费力。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [juː; jʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] — [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ][felt]
but **it** **certainly** **took** **you** **out** **in** **the** **open** **air** **—** **well** **,** **that** **was** **how** **I** **felt**
但 它 当然 采取 你 出去 在 这 打开 空气 — 出色地 , 那 曾是 如何 我 毛毡
[əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

但它确实让你呼吸到了新鲜空气——至少我是这么觉得的。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ðə; ði] ['weðər] ,
So **you** **see** **it** **wasn't** **just** **the** **weather** **,**
所以 你 看 它 不是 只是 这 天气 ,

所以你看，这不仅仅是天气的原因。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
though **at** **that** **time** **I** **thought** **that** **would** **be** **enough** **.**
尽管 在 那 时间 我 想法 那 会 是 足够的 .

虽然当时我认为那样就足够了。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sed] ,
Well , one day we were walking along , and she looked at me and said ,
出色地 , 一 天 我们 是 步行 沿着 , 和 她 看起来 在 我 和 说 ,

有一天，我们边走边聊，她看着我说：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:d] [laɪk] [ˌem 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [wə:nt, weənt] ['prɪti] .
“ I wonder if you'd like me so much if I weren't pretty .
“ 我 想知道 如果 你会 喜欢 我 所以 很多 如果 我 不是 漂亮的 .

“如果我不漂亮，你还会这么喜欢我吗？”

” [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] .
” It came over me that I shouldn't .
” 它 来了 超过 我 那 我 不应该 .

“我突然意识到我不应该这样做。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] . ”
“ No , ” I said , “ I should say not . ”
“ 不 , ” 我 说 , “ 我 应该 说 不是 . ”

“不，”我说，“我应该说不是。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:nɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['evər] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . { ['sɛvən] }
“ That's the first honest thing you ever said to me , ” she said . { 7 }
“ 那就是 这 第一的 诚实的 事物 你 曾经 说 到 我 , ” 她 说 . { 7 }

“这是你第一次对我说真话，”她说。{7}

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , ” [aɪ] [sed] .
“ No , it isn't , ” I said .
“ 不 , 它 不是 , ” 我 说 .

“不，不是的，”我说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [tu:] , ” [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [rɪ'dʒɔɪndər] .
“ It is , too , ” was her rejoinder .
“ 它 是 , 也 , ” 曾是 她 回复 .

“的确如此，”她回答道。

“ [its] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's nothing of the kind , ” I said .
“ 它是 没有什么 的 这 种类 , ” 我 说 .

“根本不是那样，”我说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !
“ Yes , it is !
“ 是的 , 它 是 !

“是的！

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] ['petʃələnt] ['tempər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
” she said , her petulant temper getting the better of her .
” 她 说 , 她 任性的 脾气 获得 这 更好的 的 她 .

“她说，”她说道，任性的脾气战胜了理智。

[soʊ] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðæt] ,
So we parted on that ,
所以 我们 分手了 在 那 ,

所以我们就此告别了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌki] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
and I often think how lucky I am to have escaped from
和 我 经常 思考 如何 幸运的 我 是 到 有 逃脱 从
[ə'leɪnz, ˌi:'leɪnz, ɪ'leɪnz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] ,
Elaine's distrust of honesty ,
伊莱恩的 怀疑 的 诚实 ,

我常常觉得自己很幸运，能够摆脱伊莱恩对诚实的不信任。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['tempər] .

and	from	her	violent	and	passionate	temper	.
和	从	她	暴力	和	热情的	脾气	.

以及她暴躁易怒的脾气。

['mɔd]

Maude
莫德

莫德

['mɔd] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tə'geðər] .

Maude	and	I	might	have	been	happy	together	.
莫德	和	我	可能	有	到过	快乐的	一起	.

我和莫德或许会幸福地生活在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi]['kændɪd][wɪð; wɪθ] .

She	was	not	the	kind	you	couldn't	be	candid	with	.
她	曾是	不是	这	种类	你	不能	是	坦率	和	.

她不是那种不能坦诚相待的人。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [treɪts] .

She	used	to	say	she	admired	honesty	and	sincerity	above	all	other	traits	.
她	用过的	到	说	她	钦佩	诚实	和	诚意	多于	全部	其他	特征	.

她过去常说，她最欣赏诚实和真诚的品质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][aɪ]

And	she	was	deeply	interested	in	me	,	which	was	natural	enough	,	as	I
和	她	曾是	深	感兴趣的	在	我	,	哪个	曾是	自然的	足够的	,	作为	我

[hæd; həd][noʊ] [ˌrezər'veʃən] , { [eɪt] }

had	no	reservations	,	{	8	}
有	不	预订	,	{	8	}

她对我非常感兴趣，这很自然，因为我没有任何保留。{8}

[noʊ] ['retɪsns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

no	reticences	from	her	.
不	沉默寡言	从	她	.

她没有丝毫保留。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kɛəd] [ə'baʊt][ə; eɪ][gɜːrl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrɪts]

I	believed	that	when	you	cared	about	a	girl	it	was	wrong	to	have	secrets
我	相信	那	什么时候	你	关心	关于	一个	女孩	它	曾是	错误的	到	有	秘密

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

我认为，如果你在乎一个女孩，就不应该对她隐瞒秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pɑːləsi] , [tuː] , [ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

And	that	was	her	policy	,	too	,	though	now	and	then	she	carried	it	too
和	那	曾是	她	政策	,	也	,	尽管	现在	和	然后	她	携带	它	也

[fɑːr] .

far	.
远的	.

这也是她的策略，尽管有时她会做得太过火。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['telifəund] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt]

One	day	I	telephoned	her	and	asked	her	what	she	had	been	doing	that
一	天	我	电话	她	和	问	她	什么	她	有	到过	正在做	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

有一天，我打电话给她，问她那天早上在做什么。

“ [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've been reading the most fascinating book , ” she said .
“ 我已经 到过 阅读 这 最多 迷人 书 , ” 她 说 .

“我最近在读一本非常精彩的书，”她说。

“ [wʌt] [bʊk] ? ” [aɪ] [æskt] [pə'laɪtli] .
“ What book ? ” I asked politely .
“ 什么 书 ? ” 我 问 礼貌地 .

“什么书？”我礼貌地问道。

“ [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I can't remember the title , ” she said ,
“ 我 不能 记住 这 标题 , ” 她 说 ,

“我记不起片名了，”她说。

“ [bʌt; bət] [its] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi] — — ”
“ but it's about a man in love with a girl , and he — — ”
“ 但 它是 关于 一个 男人 在 爱 和 一个 女孩 , 和 他 — — ”

“但故事讲的是一个男人爱上了一个女孩，而他——”

“ [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who wrote it ?
“ WHO 写道 它 ?

“是谁写的？”

” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” I interrupted .
” 我 中断 .

我打断了他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['mɔd] .
“ Wait a minute , ” said Maude .
“ 等待 一个 分钟 , ” 说 莫德 .

“等一下，”莫德说。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr] ['mɪnɪts] .
I waited four minutes .
我 等待 四 分钟 .

我等了四分钟。

“ ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Sorry to have kept you waiting , ” she said .
“ 对不起 到 有 保留 你 等待 , ” 她 说 .

“抱歉让您久等了，”她说。

“ [aɪ][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] [bʊk] .
“ I mislaid the book .
“ 我 遗失 这 书 .

我把书弄丢了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm]
I thought I left it in my room
我 想法 我 左边 它 在 我的 房间

我以为我把它落在房间里了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɔːl][ə'raʊnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] { [naɪn] }
and I looked all around for it , and then I asked { 9 }
和 我 看起来 全部 大约 为了 它 , 和 然后 我 问 { 9 }

我四处寻找，然后我问{9}

['hʌldə] [ɪf] [ʃiːd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] ,
Hulda if she'd seen it , and she said no ,
胡尔达 如果 棚 已见 它 , 和 她 说 不 ,

如果胡尔达看到了，她会怎么想？她说没有。

[ðoʊ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] ,

though	I	asked	her	that	the	other	day	about	something	else	,	and	she	said	no	,
尽管	我	问	她	那	这	其他	天	关于	某物	别的	,	和	她	说	不	,

虽然前几天我问过她另一件事，她也说过类似的话，但她否认了。

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ,

and	later	I	found	out	that	she	had	seen	it	and	put	it	in	a	drawer	,
和	之后	我	成立	出去	那	她	有	已见	它	和	放	它	在	一个	抽屉	,

后来我发现她看到了，并把它放进了抽屉里。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

so	I	went	to	the	library	and	the	book	wasn't	there	,
所以	我	去	到	这	图书馆	和	这	书	不是	那里	,

所以我去了图书馆，结果发现那本书不在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,

and	then	I	went	back	to	my	room	and	looked	again	,
和	然后	我	去	后退	到	我的	房间	和	看起来	再次	,

然后我回到房间又看了一遍。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

and	I	was	just	coming	back	to	tell	you	I	couldn't	find	it	when	here	it	is	,
和	我	曾是	只是	未来	后退	到	告诉	你	我	不能	寻找	它	什么时候	这里	它	是	,

我正要回来告诉你我找不到它，结果发现它就在这儿。

[ges] [wer] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [stænd] .

guess	where	,	right	on	the	telephone	stand	.
猜测	在哪里	,	正确的	在	这	电话	站立	.

你猜在哪儿？就在电话亭上。

[huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	wrote	it	?
WHO	写道	它	?

谁写的?

['hʌtʃɪsən] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] .

Hutchison	is	the	author	.
和记黄埔	是	这	作者	.

哈奇森是作者。

[ə; eɪ] . [em] . [es] . — [noʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ə; eɪ] . [es] . [em] . ['hʌtʃɪnsən] , [nɑːt] ['hʌtʃɪsən] .

A	.	M	.	S	.	—	no	,	wait	a	minute	—	A	.	S	.	M	.	Hutchinson	,	not	Hutchison	.
一个	.	M	.	S	.	—	不	,	等待	一个	分钟	—	一个	.	S	.	M	.	哈钦森	,	不是	和记黄埔	.

AMS——不，等等——是 ASM Hutchinson，不是 Hutchison。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] - [en] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	an	'	n	'	in	it	.
有	一个	-	n	-	在	它	.

里面有个字母“n”。

[tuː] - [en] - ['riːəli] .

Two	'	n's	'	really	.
二	-	n 的	-	真的	.

实际上是两个“n”。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [æn; ən] - [en] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [aɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [es] . - [aɪ] [miːn] [its] [hʌt] -

But	**I**	**mean**	**an**	**'**	**n**	**'**	**between**	**the**	**'**	**i**	**'**	**and**	**the**	**'**	**s**	**.**	**'**	**I**	**mean**	**it's**	**Hut**	**-**
但	我	意思是	一个	-	n	-	之间	这	-	我	-	和	这	-	s	.	-	我	意思是	它是	小屋	-

[tʃɪn] - [sʌn] ,

chin	**-**	**son**	**,**
下巴	-	儿子	,

但我的意思是"i"和"s"之间应该有个"n"。我的意思是，应该是"Hut-chin-son"。

[ænd; ənd][nɑːt] [hʌt] - [kaɪ] - [sʌn] .

and	**not**	**Hut**	**-**	**chi**	**-**	**son**	**.**
和	不是	小屋	-	气	-	儿子	.

而不是 Hut-chi-son。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ? ”

But	**what's**	**the**	**difference**	**who**	**writes**	**a**	**book**	**as**	**long**	**as**	**it's**	**a**	**good**	**book**	**?**	**”**
但	是什么	这	不同之处	WHO	写	一个	书	作为	长的	作为	它是	一个	好的	书	?	”

{ - }

{	**10**	**}**
{	-	}

但是，只要是好书，谁写的书又有什么区别呢？"{10}

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɚz]

There	**may**	**have**	**been**	**more**	**,**	**but**	**I**	**was**	**reasonably**	**certain**	**that**	**the**	**author's**
那里	可能	有	到过	更多的	,	但	我	曾是	合理	肯定	那	这	作者的

[neɪm] [wʌz; wəz] ['hʌtʃɪnsən] ,

name	**was**	**Hutchinson**	**,**
姓名	曾是	哈钦森	,

可能还有其他人，但我相当肯定作者的名字是哈钦森。

[soʊ][aɪ] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

so	**I**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**,**
所以	我	悬挂	向上	这	接收者	,

于是我挂断了电话。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

though	**the**	**way**	**I**	**felt**	**at**	**the**	**time**	**was**	**that**	**hanging**	**was**	**too**	**good**	**for**	**it**
尽管	这	方式	我	毛毡	在	这	时间	曾是	那	绞刑	曾是	也	好的	为了	它

.

:
.

虽然我当时觉得绞刑对它来说太便宜了。

[aɪ][hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

I	**had**	**dinner**	**with**	**her**	**that**	**night**	**at**	**a**	**restaurant**	**.**
我	有	晚餐	和	她	那	夜晚	在	一个	餐厅	.

那天晚上我和她在一家餐馆共进晚餐。

“ ['kɔːfi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] .

“	**Coffee**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**waiter**	**.**
“	咖啡	?	”	问	这	服务员	.

"咖啡？"服务员问道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	**No**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	不	,	”	我	说	.

"不，"我说。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] : “ ['kɔːfi] [kiːps] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

And	**to**	**her**	**:**	**“**	**Coffee**	**keeps**	**me**	**awake**	**.**
和	到	她	:	“	咖啡	保持	我	醒	.

她对她说："咖啡让我保持清醒。"

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kʌp] [naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [kloʊz][æn; ən] [aɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

If	I	took	a	cup	now	I	wouldn't	close	an	eye	all	night	.
如果	我	采取	一个	杯子	现在	我	不会	关闭	一个	眼睛	全部	夜晚	.

如果我现在喝一杯，我整晚都睡不着觉。

[sʌm; səm][foʊks][kæn; kən][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][nɑ:t]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'i:] ; [aɪm] ['fʌni]

Some	folks	can	drink	it	and	not	notice	it	,	but	take	me	;	I'm	funny
一些	各位	能	喝	它	和	不是	注意	它	,	但	拿	我	;	我是	有趣的

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

有些人喝了之后感觉不到，但就拿我来说吧；我就是这么奇怪。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kʌp] [naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [kloʊz][æn; ən] [aɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

and	if	I	took	a	cup	now	I	wouldn't	close	an	eye	all	night	.
和	如果	我	采取	一个	杯子	现在	我	不会	关闭	一个	眼睛	全部	夜晚	.

如果我现在喝一杯，我整晚都不会合眼。

[sʌm; səm][kæn; kən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kɑ:nt] .

Some	can	,	and	some	can't	.
一些	能	,	和	一些	不能	.

有些人可以，有些人不行。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [laɪk][ˌem 'i:] .

I	like	it	,	but	it	doesn't	like	me	.
我	喜欢	它	,	但	它	不	喜欢	我	.

我喜欢它，但它不喜欢我。

[hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[aɪ] ['wʊdnt] [kloʊz][æn; ən] [aɪ] [ɔ:l] [naɪt] ,

I	wouldn't	close	an	eye	all	night	,
我	不会	关闭	一个	眼睛	全部	夜晚	,

我整夜都不敢闭眼。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][maɪ] [sli:p] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] ['aʊərz][æt; ət] [ðæt] — [aɪm][nɑ:t]

and	if	I	don't	get	my	sleep	—	and	a	good	eight	hours	at	that	—	I'm	not
和	如果	我	不	得到	我的	睡觉	—	和	一个	好的	八	小时	在	那	—	我是	不是

[fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:l] { - }

fit	for	a	thing	all	{	11	}
合身	为了	一个	事物	全部	{	-	}

如果我睡眠不足——而且睡不够八个小时——我就什么都做不了{11}

[ðə; ði][nekst][deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

第二天。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] , [sli:p] ; [ænd; ənd] — —

It's	a	pretty	important	thing	,	sleep	;	and	—	—
它是	一个	漂亮的	重要的	事物	,	睡觉	;	和	—	—

睡眠是一件非常重要的事情；而且——

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] ['mɔd] , [self] - ['sentərd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

"	It	was	important	to	Maude	,	self	-	centred	thing	that	she	was	.
"	它	曾是	重要的	到	莫德	,	自己	-	居中	事物	那	她	曾是	.

"这对莫德来说很重要，尽管她是个以自我为中心的人。"

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ][kən'faɪdɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevər][hæd; həd][toʊld] [ə'nʌðər] [soʊl] ,

Here	was	I	confiding	to	her	something	I	never	had	told	another	soul	,
这里	曾是	我	倾诉	到	她	某物	我	绝不	有	讲述	其他	灵魂	,

我竟然向她吐露了我从未告诉过任何人的秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['mɪrli] ['doʊzɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	she	wasn't	merely	dozing	;	she	was	asleep	.
和	她	不是	仅仅	打盹	;	她	曾是	睡着了	.

她不是在打盹，而是睡着了。

[aɪ] ['rætld] [ə; eɪ] [naɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'woʊk] .

I	rattled	a	knife	against	a	plate	,	and	she	awoke	.
我	摇晃	一个	刀	反对	一个	盘子	,	和	她	醒来	.

我用刀敲击盘子，她醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn][taɪm] .

It	was	a	good	thing	I	found	out	about	her	in	time	.
它	曾是	一个	好的	事物	我	成立	出去	关于	她	在	时间	.

幸好我及时发现了她的事。

[æn]

Anne
安妮

安妮

[ɪn]['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

In	winter	,	when	the	ground	was	white	,
在	冬天	,	什么时候	这	地面	曾是	白色的	,

冬天，当大地一片雪白时，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æn] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;

I	thought	that	Anne	would	be	all	right	;
我	想法	那	安妮	会	是	全部	正确的	;

我以为安妮会没事的；

[ɪn] ['sʌmər] , [kwaɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

In	summer	,	quite	the	other	way	,
在	夏天	,	相当	这	其他	方式	,

夏天则恰恰相反。

[aɪ] [nuː] [ʃiːd] ['nevər][biː; bi][oʊ] . [keɪ] .

I	knew	she'd	never	be	O	.	K	.
我	知道	棚	绝不	是	哦	.	K	.

我知道她永远不会好起来。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

She	liked	to	go	to	the	theatre	,	but	what	she	went	for	was	to	be
她	喜欢	到	去	到	这	剧院	,	但	什么	她	去	为了	曾是	到	是

[ə'mjuːzd] ,

amused	,
觉得好笑	,

她喜欢去剧院，但她去剧院是为了娱乐。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['sædnəs] [ɪn]['riːəl][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] { - }

as	there	was	enough	sadness	in	real	life	without	going	to	{	12	}
作为	那里	曾是	足够的	悲伤	在	真实的	生活	没有	去	到	{	-	}

现实生活中已经够悲伤了，没必要再去{12}

[ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

the	theatre	for	it	.
这	剧院	为了	它	.

剧院。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔɪ] ; [ðæt] [ɔːl] [men] ,

She	told	me	that	I	was	just	a	great	big	boy	;	that	all	men	,
她	讲述	我	那	我	曾是	只是	一个	伟大的	大的	男生	;	那	全部	男人	,

她告诉我，我只是个大男孩；所有男人，

[ɪn][fækt] , [wɜːr; wər][dʒʌst]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [groʊn] [ʌp] .

in	fact	,	were	just	little	boys	grown	up	.
在	事实	,	是	只是	小的	男孩们	生长	向上	.

事实上，我们只是长大了的小男孩。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpʃənz] [tuː; tə]

I	took	her	to	a	movie	show	,	and	she	read	most	of	the	captions	to
我	采取	她	到	一个	电影	展示	,	和	她	读	最多	的	这	图片说明	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我带她去看电影，她把大部分字幕都读给我听。

['sloʊli] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr'self][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] .

slowly	;	and	when	she	read	them	to	herself	her	lips	moved	.
缓慢地	;	和	什么时候	她	读	他们	到	她自己	她	嘴唇	已搬	.

她慢慢地、默读着，嘴唇微微翕动。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] [wen] [buːz] [wʌz; wəz][soʊld][ænd; ənd]

She	never	took	a	drink	in	days	of	old	when	booze	was	sold	and
她	绝不	采取	一个	喝	在	天	的	老的	什么时候	豪饮	曾是	卖	和

['bɑːruːmˌbɑːrʊm][held][ðer; ðər] [sweɪ] — [ðæt] [ɪz][maɪ][laɪn] ,

barrooms	held	their	sway	—	that	is	my	line	,
酒吧	握住	他们的	摇摆	—	那	是	我的	线	,

在过去酒水泛滥、酒吧盛行的年代，她从不喝酒——这是我的说法。

[nɑːt] ['ænz] — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] [wen] [wʌn][ɪz] ['ɔːfərd] , ['seɪɪŋ] ,

not	Anne's	—	but	now	she	takes	a	cocktail	when	one	is	offered	,	saying	,
不是	安妮的	—	但	现在	她	需要	一个	鸡尾酒	什么时候	一	是	提供	,	说	,

不是安妮的——但现在有人给她一杯鸡尾酒，她也会喝，并说：

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][maɪ][læst] [tʃæns] .

“	This	may	be	my	last	chance	.
“	这	可能	是	我的	最后的	机会	.

“这可能是我最后的机会了。”

” ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] , ['dɪdnt] [laɪk][hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	Women	,	she	told	me	,	didn't	like	her	much	,	but	she	didn't	care	,	as	she
”	女性	,	她	讲述	我	,	没有	喜欢	她	很多	,	但	她	没有	关心	,	作为	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“她告诉我，女人们不太喜欢她，但她不在乎，因为她就是这样的人。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sed] , [ə; eɪ]['mænz]['wʊmən] .

she	always	said	,	a	man's	woman	.
她	总是	说	,	一个	男人的	女士	.

她总是说，她是男人的女人。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [foʊks] [sed] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm]

Just	the	same	,	folks	said	,	she	told	me	,	that	she	was	wonderful	in	a	sick	room
只是	这	相同的	,	各位	说	,	她	讲述	我	,	那	她	曾是	精彩的	在	一个	生病的	房间

.

:
.

尽管如此，她告诉我，人们都说她在病房里表现得非常出色。

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['wɪntər]
And **so** **,** **what** **with** **the** **movies** **and** **one** **thing** **and** **another** **the** **winter**
和 所以 , 什么 和 这 电影 和 一 事物 和 其他 这 冬天
[pæst] .
passed **.**
通过了 .

就这样，在电影和其他种种事情的陪伴下，冬天过去了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][aɪ] { - }
She **was** **glad** **I** **{** **13** **}**
她 曾是 高兴的 我 { - }

她很高兴我{13}

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenɪs] ['pleɪər] , [ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [sets][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
was **a** **tennis** **player** **,** **and** **we'd** **have** **some** **exciting** **sets** **in** **the** **summer** **.**
曾是 一个 网球 玩家 , 和 我们会 有 一些 激动人心 套 在 这 夏天 .

他以前是网球运动员，夏天的时候我们经常会打一些精彩的比赛。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [geɪmz] .
No **,** **she** **said** **games** **.**
不 , 她 说 游戏 .

不，她说的是游戏。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðen] ,
I **should** **have** **known** **then** **,**
我 应该 有 已知 然后 ,

我当时就应该知道的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [haʊ] [ku:l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [stroʊk] .
but **I** **was** **thinking** **of** **her** **hair** **and** **how** **cool** **it** **was** **to** **stroke** **.**
但 我 曾是 思维 的 她 头发 和 如何 凉爽的 它 曾是 到 中风 .

但我当时想的是她的头发，抚摸起来感觉真好。

[wel] , [wʌn] [meɪ] [ˌæftər'nu:n] [ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rt] .
Well **,** **one** **May** **afternoon** **there** **we** **were** **on** **the** **tennis** **court** **.**
出色地 , 一 可能 下午 那里 我们 是 在 这 网球 法庭 .

那是一个五月的下午，我们在网球场上。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [roʊld] ['ri:s(ə)ntli] , [nɔ:r]
It **belonged** **to** **a** **friend** **of** **hers** **,** **and** **it** **hadn't** **been** **rolled** **recently** **,** **nor**
它 属于 到 一个 朋友 的 她的 , 和 它 之前没有 到过 滚动 最近 , 也不
[mɑ:rkt] ,
marked **,**
标记 ,

这卷烟纸是她朋友的，最近没用过，也没有任何标记。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hɪr] [ə; eɪ] [beɪs] [laɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [laɪn][wʌns]
though **you** **could** **tell** **that** **here** **a** **base** **line** **and** **there** **a** **service** **line** **once**
尽管 你 可以 告诉 那 这里 一个 根据 线 和 那里 一个 服务 线 一次
[hæd; həd] [bɪn] .
had **been** **.**
有 到过 .

虽然可以看出这里曾经有一条基线，那里曾经有一条服务线。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [kɔ:rt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] ;
I **asked** **her** **which** **court** **she** **wanted** **and** **she** **said** **it** **didn't** **matter** **;**
我 问 她 哪个 法庭 她 通缉 和 她 说 它 没有 事情 ;

我问她想去哪个法庭，她说无所谓；

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['i:kwəli] ['rɔtənli] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .
she **played** **equally** **rottenly** **on** **both** **sides** **.**
她 玩 同样地 腐烂地 在 两个都 侧面 .

她在双方阵营的表现都一样糟糕。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌəʊvə'steɪtɪŋ] [θɪŋz] .

Nor	was	that	,	I	found	it	,	overstating	things	.
也不	曾是	那	,	我	成立	它	,	夸大其词	事物	.

我觉得这并没有夸大其词。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [kɔːld] “ ['redi] ? ” [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['sɜːrvɪs] .

She	served	,	and	called	“	Ready	?	”	before	each	service	.
她	服务	,	和	称为	“	准备好	?	”	前	每个	服务	.

她负责服务，每次服务前都会喊“准备好了吗？”。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] [fɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ [hoʊm] [rʌn] ! ” [ɔːr] “ [dʒʌst] [aʊt] !

When	she	sent	a	ball	far	outside	she	called	“	Home	run	!	”	or	“	Just	out	!
什么时候	她	发送	一个	球	远的	外部	她	称为	“	家	跑步	!	”	或者	“	只是	出去	!

当她把球打到很远的外野时，她会喊“本垒打！”或“刚好出局！”

” [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sɜːrvd] [ə; eɪ] { - }

”	And	if	I	served	a	{	14	}
”	和	如果	我	服务	一个	{	-	}

“如果我服役于{14}

['dʌb(ə)l] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːðər] “ [tuː] [bæd] ” [ɔːr] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

double	fault	she	said	either	“	Two	bad	”	or	“	Thank	you	.
双倍的	过错	她	说	任何一个	“	二	坏的	”	或者	“	感谢	你	.

双误，她说“两个错误”或者“谢谢”。

” [wen] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [duːs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [dʒuːs] !

”	When	the	score	was	deuce	she	called	it	“	Juice	!
”	什么时候	这	分数	曾是	二	她	称为	它	“	汁	!

“当比分是二比一时，她称之为“果汁！

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [biːt] [hɜːr; hər] [sɪks] - - — [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr] [juː; jʊ] ,

”	And	when	I	beat	her	6	-	0	—	as	you	could	have	done	,	or	you	,
”	和	什么时候	我	打	她	6	-	-	—	作为	你	可以	有	完毕	,	或者	你	,

“当我以 6-0 击败她时——就像你也能做到的那样，或者你，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [geɪm] ,

or	even	you	—	she	said	she	was	off	her	game	,
或者	甚至	你	—	她	说	她	曾是	离开	她	游戏	,

甚至包括你——她说她状态不好，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skɔːr] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

that	it	was	a	lot	closer	than	the	score	indicated	,
那	它	曾是	一个	很多	更近	比	这	分数	表明的	,

实际比分比显示得要接近得多。

[ðæt] [ʃiːd] [biːt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

that	she'd	beat	me	before	the	summer	was	over	,
那	棚	打	我	前	这	夏天	曾是	超过	,

她会在夏天结束前打败我。

[ðæt] ['dɪdnt] [ðə; ði] [net] [siːm] ['terəbli] [loʊ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

that	didn't	the	net	seem	terribly	low	or	something	,
那	没有	这	网	似乎	可怕	低的	或者	某物	,

那网好像没那么低吧?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɔːr] [aɪ] ['wʊdnt] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] [soʊ]

and	that	I	wasn't	used	to	playing	with	women	or	I	wouldn't	hit	the	ball	so
和	那	我	不是	用过的	到	玩耍	和	女性	或者	我	不会	打	这	球	所以

[hɑːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

hard	all	the	time	.
难的	全部	这	时间	.

而且我还不习惯和女性一起打球，否则我不会总是把球打得那么用力。

['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

Little	remains	to	be	told	.
小的	遗迹	到	是	讲述	.

没什么可说的了。

[æn] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðiː][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːlfɪŋ] ['bæŋkər] .

Anne	is	now	the	wife	of	a	golfing	banker	.
安妮	是	现在	这	妻子	的	一个	高尔夫球	银行家	.

安妮现在是一位热爱高尔夫的银行家的妻子。

['wenzdeɪ] [naɪt] [aɪ][met][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] .

Wednesday	night	I	met	her	at	a	party	.
周三	夜晚	我	遇见	她	在	一个	派对	.

周三晚上我在一个聚会上遇到了她。

“ [gɑːlf] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

“	Golf	?	”	she	echoed	.
“	高尔夫球	?	”	她	回声	.

“高尔夫？”她重复道。

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	,	I	don't	play	it	;	I	play	at	it	.
那	是	,	我	不	玩	它	;	我	玩	在	它	.

也就是说，我不是真的去玩，而是假装玩。

['tenɪs] [ɪz] ['riːəli] [maɪ] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rækɪt] [ɪn][maɪ][hænd] { - }

Tennis	is	really	my	game	,	but	I	haven't	had	a	racket	in	my	hand	{	15	}
网球	是	真的	我的	游戏	,	但	我	还没有	有	一个	球拍	在	我的	手	{	-	}

网球才是我的强项，但我一直没碰过球拍{15}

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

in	two	years	.
在	二	年	.

两年后。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] [ə'gen] .

We	must	have	some	of	our	games	again	.
我们	必须	有	一些	的	我们的	游戏	再次	.

我们必须重新举办一些比赛。

[aɪ] ['nɪrli] [biːt] [juː; jʊ][læst][taɪm] , [rɪ'membər] .

I	nearly	beat	you	last	time	,	remember	.
我	几乎	打	你	最后的	时间	,	记住	.

上次我差点就赢了，你还记得吗?

” [fləj]

”	Flo
”	弗洛

“弗洛

[aɪ]['hædnt] [siːn] [fləj] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ,

I	hadn't	seen	Flo	since	she	was	about	fourteen	,
我	之前没有	已见	弗洛	自从	她	曾是	关于	十四	,

我从弗洛十四岁左右就没见过她了。

[soʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][aɪ] [sed] [aɪ'd][goʊ] .

so	when	I	got	a	letter	asking	me	to	call	I	said	I'd	go	.
所以	什么时候	我	得到	一个	信	问	我	到	称呼	我	说	ID	去	.

所以当我收到一封信，要求我打电话时，我说我会去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər][aɪ][get][ðə; ði] [fjuːər] ['gɝːlz][aɪ] [siː] [ðæt] [ɑːnt] .

She	was	pretty	,	but	the	older	I	get	the	fewer	girls	I	see	that	aren't	.
她	曾是	漂亮的	,	但	这	老	我	得到	这	更少	女孩们	我	看	那	不是	.

她很漂亮，但我年纪越大，就越觉得漂亮女孩少之又少。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .

Of	course	I	ought	to	have	known	.
的	课程	我	应该	到	有	已知	.

我当然应该知道。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [fɔːr; fər] ” [prɪ'siːdɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,

The	letter	was	addressed	with	a	“	For	”	preceding	my	name	,
这	信	曾是	已解决	和	一个	“	为了	”	前	我的	姓名	,

信的收件人地址前，我的名字前面标注了“For”（致），

[ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['sɪti] ” [ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [fləj][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] “ ['loʊk(ə)l] .

instead	of	“	City	”	or	the	name	of	the	town	,	Flo	had	written	“	Local	.
反而	的	“	城市	”	或者	这	姓名	的	这	镇	,	弗洛	有	书面	“	当地的	.

弗洛没有写“城市”或城镇名称，而是写了“当地”。

” ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'tektɪv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðen] .

”	Even	a	professional	detective	should	have	known	then	.
”	甚至	一个	专业的	侦探	应该	有	已知	然后	.

“即使是专业的侦探当时也应该知道这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɜːr; hər] [rɪ'faɪnd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] ['riːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	just	her	refined	vocabulary	that	sent	me	reeling	into	the
它	曾是	只是	她	精制	词汇	那	发送	我	卷轴	进入	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她那精妙的措辞让我神魂颠倒，彻夜难眠。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wer] [aɪ] “ [ri'zaidid] ” [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ'd] [bɪn] { - }

She	wondered	where	I	“	resided	”	and	how	long	I'd	been	{	16	}
她	想知道	在哪里	我	“	居住地	”	和	如何	长的	ID	到过	{	-	}

她想知道我“住”在哪里，以及我在这里待了多久{16}

“ ['loʊkeɪtɪd] ” [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ ['pəːtʃəst] ” ['sʌmθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] “ [gaʊnd] ” [wen] [ʃiː; ʃi]

“	located	”	there	;	she	had	“	purchased	”	something	;	she	said	“	gowned	”	when	she
“	位于	”	那里	;	她	有	“	购买	”	某物	;	她	说	“	身着礼服	”	什么时候	她

[ment] “ [drest] ” ;

meant	“	dressed	”	;
意思是	“	穿着	”	;

“位于”那里；她“购买”了某物；她说“穿长袍”其实是想说“穿衣服”；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ ['gɑːtn] ” ['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

she	had	“	gotten	”	tired	,	she	said	,	of	affectation	.
她	有	“	获得	”	疲劳的	,	她	说	,	的	做作	.

她说，她已经“厌倦”了矫揉造作。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [rɪ'taɪərd] ” ['ɜːrli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] “

She	said	she	had	“	retired	”	early	the	night	before	,	and	she	spoke	of	a	“
她	说	她	有	“	退休	”	早期的	这	夜晚	前	,	和	她	辐	的	一个	“

[buːt] - ['lɪmbər] .

boot	-	limber	.
启动	-	柔韧	.

她说她前一天晚上早早“休息”了，还提到了“靴子软垫”。

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dəunt] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] .

”	And	as	I	was	leaving	she	said	,	“	Don't	remain	away	so	long	this	time	.
”	和	作为	我	曾是	离开	她	说	,	“	不	保持	离开	所以	长的	这	时间	.

“当我离开时，她说：‘这次不要离开太久。’

[ɜːr; ər] — [juː; jʊ] [noʊ] — [hæθ] [noʊ] ['fjʊri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] .

Er	—	you	know	—	hath	no	fury	like	a	woman	scorned	.
呃	—	你	知道	—	有	不	愤怒	喜欢	一个	女士	被鄙视	.

呃——你知道——女人被轻视后的愤怒是无与伦比的。

" [bə'lɪndə]

"	Belinda
"	贝琳达

贝琳达

[aɪ] [rɪ'membər] [bə'lɪndə] .

I	remember	Belinda	.
我	记住	贝琳达	.

我记得贝琳达。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːr] [fer] .

She	was	arguing	with	another	young	woman	about	the	car	fare	.
她	曾是	争论	和	其他	年轻的	女士	关于	这	车	票价	.

她正和另一位年轻女子争论车费的事。

" [let] [ˌem 'iː] [peɪ] , " [sed] [bə'lɪndə] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [peɪd] .

"	Let	me	pay	,	"	said	Belinda	;	and	she	paid	.
"	让	我	支付	,	"	说	贝琳达	;	和	她	有薪酬的	.

"让我来付钱吧,"贝琳达说；然后她付了钱。

" [ðer; ðər] , " [aɪ] [mjuːzd] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] , ['noʊbli] [plænd] .

"	There	,	"	I	mused	,	"	is	a	perfect	woman	,	nobly	planned	.
"	那里	,	"	我	沉思	,	"	是	一个	完美的	女士	,	高贵地	计划	.

"瞧,"我沉思道，"那是一位完美的女性，经过精心设计，堪称典范。"

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] { - }

"	I	met	her	shortly	after	that	,	and	{	17	}
"	我	遇见	她	不久	后	那	,	和	{	-	}

"在那之后不久，我遇到了她，并且{17}

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [test] .

she	came	through	many	a	test	.
她	来了	通过	许多	一个	测试	.

她经受住了许多考验。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ,

Once	I	saw	her	go	up	to	an	elevated	railroad	station	,	hand	in	a	nickel	,
一次	我	锯	她	去	向上	到	一个	升高	铁路	车站	,	手	在	一个	镍	,

我曾亲眼看到她走到高架火车站，递上一枚五美分硬币。

[ænd; ənd] [nɑːt] [seɪ] , " [wʌn] , [pliːz] .

and	not	say	,	"	One	,	please	.
和	不是	说	,	"	一	,	请	.

而不是说，"请给我一个。"

" [wʌns] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] " ['wenzdeɪ] "

"	Once	I	asked	her	about	what	day	it	was	,	and	she	said	"	Wednesday	"
"	一次	我	问	她	关于	什么	天	它	曾是	,	和	她	说	"	周三	"

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] " [ɔːl] [deɪ] .

without	adding	"	All	day	.
没有	添加	"	全部	天	.

"有一次我问她今天是星期几，她说'星期三'，却没有补充'一整天'。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wʌns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] " [laɪk] ['ɑːlɪvz] ,

"	She	spoke	once	of	a	cultivated	taste	without	adding	"	like	olives	,
"	她	辐	一次	的	一个	栽培	品尝	没有	添加	"	喜欢	橄榄	,

她曾谈到一种高雅的品味，但没有补充说"比如橄榄"，

" [ænd; ənd][wʌns] [sed] " [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] " [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] " [æz; əz] ['kɪplɪŋ] [sez] .
" and once said " That's another story " without adding " as Kipling says .
" 和 一次 说 " 那就是 其他 故事 " 没有 添加 " 作为 吉卜林 说道 .

他还曾说过"那是另一个故事"，却没有加上"正如吉卜林所说"。

" [ænd; ənd][wʌns] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['nɪrli] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [maɪn]
" And once — and that was the day I nearly begged her to be mine
" 和 一次 — 和 那 曾是 这 天 我 几乎 乞求 她 到 是 矿
— [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə]['gɪg(ə)l]
— when she said that something had been grossly exaggerated she failed to giggle
— 什么时候 她 说 那 某物 有 到过 粗略地 夸张的 她 失败的 到 傻笑
" [laɪk][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][mɑ:rk] ['tweɪnz] [deθ] .
" like the report of Mark Twain's death .
" 喜欢 这 报告 的 标记 马克·吐温的 死亡 .

"有一次——那天我几乎求着她做我的——当她说某件事被严重夸大时，她没有像报道马克·吐温去世时那样咯咯地笑。

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [bə'lɪndə][hæd; həd] [pɔɪnts] .
" So you see Belinda had points .
" 所以 你 看 贝琳达 有 积分 .

所以你看，贝琳达说得有道理。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] ['wɔznt] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt][ðæn; ðən][moʊst]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ;
She had a dog that wasn't more intelligent than most human beings ;
她 有 一个 狗 那 不是 更多的 聪明的 比 最多 人类 生物 ;

她养了一条狗，这条狗的智商并不比大多数人高；

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [fər'evər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] { - }
she wasn't forever saying that there was no reason why a { 18 }
她 不是 永远 说 那 那里 曾是 不 原因 为什么 一个 { - }

她并非总是说没有理由让{18}

[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][dʒʌst] [gʊd] [pælz] ; [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [pʊt][ˌem 'i:][æt; ət] [i:z] ,
man and a woman shouldn't be just good pals ; she didn't put me at ease ,
男人 和 一个 女士 不应该 是 只是 好的 朋友们 ; 她 没有 放 我 在 舒适 ,

男女之间不应该只是好朋友；她让我感到不自在。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ,
the way the others did ,
这 方式 这 其他的 做过 ,

就像其他人那样，

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [θri:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gʊd] [lʊks] ['dɪdnt]
by looking at me for three minutes and then saying that good looks didn't
经过 寻找 在 我 为了 三 分钟 和 然后 说 那 好的 看起来 没有
['mætər] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
matter much to a man ,
事情 很多 到 一个 男人 ,

她盯着我看了三分钟，然后说长相对男人来说并不重要。

['æftər][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] , [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [seɪ] ['kɔɪli] , "
after all ; she didn't , when you gave her something , take it and say coyly , "
后 全部 ; 她 没有 , 什么时候 你 给予 她 某物 , 拿 它 和 说 羞涩地 , "
[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
For me ?
为了 我 ?

毕竟，当你给她东西时，她并没有接过后娇羞地说："给我的吗？"

" [æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ju:; jʊ] [dɪr] ['θɔ:tf(ə)l] [θɪŋ] ,
" as who should say , " You dear thoughtful thing ,
" 作为 WHO 应该 说 , " 你 亲爱的 周到 事物 ,

谁应该说，"你这个体贴的小家伙，

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][dʒɑːn][diː] . ['rɑːkəfelər] .

when	you	might	have	brought	it	for	John	D	.	Rockefeller	.
什么时候	你	可能	有	带来	它	为了	约翰	D	.	洛克菲勒	.

你本可以把它带给约翰·D·洛克菲勒。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [drɔː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

"	And	she	didn't	say	that	she	couldn't	draw	a	straight	line	or	that	she	had	no
"	和	她	没有	说	那	她	不能	画	一个	直的	线	或者	那	她	有	不

[kɑːrd] [sens] [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [raɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['letər] .

card	sense	or	that	she	couldn't	write	a	decent	letter	.
卡片	感觉	或者	那	她	不能	写	一个	体面的	信	.

"她并没有说她不会画直线，或者她没有牌感，或者她写不出像样的信。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['letər] .

She	could	write	a	decent	letter	.
她	可以	写	一个	体面的	信	.

她能写一封像样的信。

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	did	.
她	做过	.

她做到了。

[lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Lots	of	them	.
很多	的	他们	.

很多。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː] .

To	me	,	too	.
到	我	,	也	.

我也这么觉得。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði][best] ['letərz] [aɪ]['evər] [riːd] .

She	wrote	the	best	letters	I	ever	read	.
她	写道	这	最好的	信件	我	曾经	读	.

她写的信是我读过的最棒的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'telɪdʒənt] , ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd] — [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? —

They	were	intelligent	,	humorous	,	and	—	why	shouldn't	I	tell	the	truth	?	—
他们	是	聪明的	,	幽默	,	和	—	为什么	不应该	我	告诉	这	真相	?	—

['ɑːrd(ə)nt] .

ardent	.
热心	.

他们聪明、幽默，而且——我为什么不该说实话呢？——热情洋溢。

['fɜːrvɪd][ɪz] { - }

Fervid	is	{	19	}
狂热	是	{	-	}

热情是{19}

['nɪrər] .

nearer	.
更近	.

更近了。

[kæn'desənt] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

Candescent	is	not	far	off	.
白炽灯	是	不是	远的	离开	.

烛光效果即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] .
And **that** **is** **how** **I** **lost** **her** **.**
和 那 是 如何 我 丢失的 她 .

就这样，我失去了她。

“ [piː] . [es] . ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
“ **P** **.** **S** **.** **”** **she** **wrote** **.**
“ P . S . ” 她 写道 .

她写道：“附言。”

“ [bɜːrn] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ **Burn** **this** **letter** **,** **and** **all** **of** **them** **.**
“ 烧伤 这 信 , 和 全部 的 他们 .

“把这封信，还有所有的信，都烧掉。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] [bə'lɪndə] [sed] , “ [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] ,
” **A** **few** **weeks** **later** **Belinda** **said** **,** **“** **At** **the** **rate** **I** **write** **you** **,**
” 一个 很少 周 之后 贝琳达 说 , “ 在 这 速度 我 写 你 ,

几周后，贝琳达说：“照我给你写信的速度，

[maɪ] ['letərz] [mʌst; məst] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [drɔːr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
my **letters** **must** **fill** **a** **large** **drawer** **by** **this** **time** **.** **”**
我的 信件 必须 充满 一个 大的 抽屉 经过 这 时间 . ”

到现在为止，我的信件应该已经装满了一个大抽屉了。

“ [waɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [bɜːrn] [ðem; ðəm] .
“ **Why** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **I** **burn** **them** **.**
“ 为什么 , ” 我 说 , “ 我 烧伤 他们 .

“为什么，”我说，“我把它们烧掉。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [bəːnd] . ”
They're **all** **burned** **.** **”**
它们是 全部 烧伤 . ”

它们都被烧焦了。

“ [aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **never** **want** **to** **see** **you** **again** **as** **long** **as** **I** **live** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我 绝不 想 到 看 你 再次 作为 长的 作为 我 居住 , ” 她 说 .

“我这辈子都不想再见到你，”她说。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good** **-** **by** **.**
“ 好的 - 经过 .

“再见。”

” [ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] - [baɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bə'lɪndə] .
” **And** **my** **good** **-** **by** **was** **the** **last** **communication** **between** **me** **and** **Belinda** **.**
” 和 我的 好的 - 经过 曾是 这 最后的 沟通 之间 我 和 贝琳达 .

“而我的告别，是我和贝琳达之间的最后一次交流。”

['blɑːnʃ]
Blanche
布兰奇

布兰奇

['blɑːnʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl]
Blanche **is** **a** **girl**
布兰奇 是 一个 女孩

布兰奇是个女孩

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [wed] ,
I'd **hate** **to** **wed** **,**
ID 恨 到 结婚 ,

我讨厌结婚。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt]
Because **of** **a** **lot**
因为 的 一个 很多

因为很多

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] . { - }
Of **things** **she** **said** **.** **{** **20** **}**
的 事物 她 说 . { - }

她说过的话。{20}

“ [ɪkˈskjuːs][maɪ] [frentʃ]
“ **Excuse** **my** **French**
“ 原谅 我的 法语

“请原谅我的法语

” [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] “ [dʒiː] - [wɪz] !
” **When** **she** **says** **“** **Gee** **-** **whiz** **!**
” 什么时候 她 说道 “ 吉 - 呼啸 !

当她说“哎呀!

” [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] :
” **On** **the** **telephone** **:**
” 在 这 电话 :

“电话里:

“ [ges] [huː] [ðɪs] [ɪz] .
“ **Guess** **who** **this** **is** **.**
“ 猜测 WHO 这 是 .

“猜猜这是谁。”

” [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][dɪd]
” **You** **ask** **her** **did**
” 你 问 她 做过

你问她是否

[ʃiː; ʃi][laɪk][ðə; ði] [ʃoʊ]
She **like** **the** **show**
她 喜欢 这 展示

她喜欢这个节目。

[ɔːr] [bʊk] , [ʃiːl] [seɪ] ,
Or **book** **,** **she'll** **say** **,**
或者 书 , 壳 说 ,

或者说，可以写本书，她会这样说。

“ [wel] , [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
“ **Well** **,** **yes** **and** **no** **.**
“ 出色地 , 是的 和 不 .

“嗯，算是，也不算。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ˈkɪdi] ” [ʃiː; ʃi]
” **For** **the** **“** **kiddie** **”** **she**
” 为了 这 “ 小孩 ” 她

“对于那个‘孩子’来说”

[baɪz] [ə; eɪ] “ [ˈkʌmfi] ”
Buys **a** **“** **comfy** **”**
买入 一个 “ 舒适的 ”

买一件“舒适的”

“ [ˈnaɪti] ” ;
“ **nighty** **”** **;**
“ 睡衣 ” ;

“睡衣”;

[ʃi:; ʃi] [sez] “ [maɪ] [best] ,
She says “ My bestest ,
她 说道 “ 我的 最佳 ,

她说“我最好的，

” [ænd; ənd] “ [ɔ:l] ['raiti] . ”
” And “ All rightie . ”
” 和 “ 全部 右撇子 . ”

“还有‘好的’。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['hju:mər] ,
“ If I had no humour ,
“ 如果 我 有 不 幽默 ,

“如果我没有幽默感，

[aɪ'd] ['sɪmpli] [daɪ] ,
I'd simply die ,
ID 简单地 死 ,

我就会直接死掉，

” [sez] ['blɑ:nʃ] . . . .
” Says Blanche . . . .
” 说道 布兰奇 . . . .

布兰奇说道.....

[aɪ] [noʊ]
I know
我 知道

我知道

[ðæt] [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] . { - }
That that's a lie . { 21 }
那 那就是 一个 说谎 . { - }

那是个谎言。{21}

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] ['mæri] ;
She wouldn't marry ;
她 不会 结婚 ;

她不愿结婚；

“ [oʊ] , ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
“ Oh , heaven forbid !
“ 哦 , 天堂 禁止 !

“哦，天哪！

“ [men][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [bru:ts] !
“ Men are such brutes !
“ 男人 是 这样的 野蛮人 !

“男人真是野蛮人！”

” [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [kɪd] .
” You said it , kid .
” 你 说 它 , 孩子 .

“你说得对，孩子。”

[ˌmɑ:rgə'ri:t]
Marguerite
玛格丽特

玛格丽特

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'gri:ər] .
Marguerite was an agreer .
玛格丽特 曾是 一个 同意者 .

玛格丽特表示同意。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [tuː; tə] [pliːz] .

She	strove	,	and	not	without	success	,	to	please	.
她	努力	,	和	不是	没有	成功	,	到	请	.

她努力取悦他人，而且也并非没有成功。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] ,

She	hated	an	argument	,
她	憎恨	一个	争论	,

她讨厌争吵。

[wʌn]['riːz(ə)n][pər'hæps] ['biːɪŋ] — [aɪ][faʊnd] [ðɪs] [aʊt]['leɪtər] — [ðæt][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [pʊt][wʌn] [fɔːrθ] [ɑːn]

one	reason	perhaps	being	—	I	found	this	out	later	—	that	she	couldn't	put	one	forth	on
一	原因	也许	存在	—	我	成立	这	出去	之后	—	那	她	不能	放	一	前进	在

['eni]['sʌbdʒekt] .

any	subject	.
任何	主题	.

后来我才知道，其中一个原因可能是——她无法就任何主题提出自己的观点。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['θɪərɪz] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

But	I	had	theories	,	in	the	days	of	Marguerite	,
但	我	有	理论	,	在	这	天	的	玛格丽特	,

但在玛格丽特时代，我有一些想法。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	wanted	to	know	whether	she	was	in	sympathy	with	them	.
和	我	通缉	到	知道	无论	她	曾是	在	同情	和	他们	.

我想知道她是否同情他们。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['θɪərɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ˌɪnfə'lɪsəti][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]

One	of	my	theories	was	that	a	lot	of	domestic	infelicity	could	be	avoided
一	的	我的	理论	曾是	那	一个	很多	的	国内的	不幸	可以	是	避免

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['dɪdnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [tuː; tə][hɪm'self] ,

if	a	husband	didn't	keep	his	business	affairs	to	himself	,
如果	一个	丈夫	没有	保持	他的	商业	事务	到	他自己	,

我的其中一个理论是，如果丈夫不把自己的生意私下里处理，很多家庭不幸是可以避免的。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ə'sɪstənt] ,

if	he	made	a	confidante	,	a	possible	assistant	,
如果	他	制成	一个	知己	,	一个	可能的	助手	,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

of	his	wife	.
的	他的	妻子	.

如果他把妻子培养成知己，甚至可能是助手。

[aɪ][hæd; həd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] { - }

I	had	contempt	for	the	{	22	}
我	有	鄙视	为了	这	{	-	}

我鄙视{22}

['wɪmɪn] [huːz] [boʊst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fred] ['nevər] [brɪŋz] ['bɪznəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

women	whose	boast	it	was	that	Fred	never	brings	business	into	the	house	.
女性	谁	夸	它	曾是	那	弗雷德	绝不	带来	商业	进入	这	房子	.

那些女人曾自豪地说，弗雷德从不把生意带回家。

[soʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] [ə'baʊt] [ðæt] ['θiːəri] .

So	I	used	to	talk	to	Marguerite	about	that	theory	.
所以	我	用过的	到	讲话	到	玛格丽特	关于	那	理论	.

所以我以前经常和玛格丽特谈论这个理论。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**we**	**were**	**married**	**wouldn't**	**it**	**be**	**better**	**to**	**discuss**	**the**	**affairs**	**of**	**the**
什么时候	我们	是	已婚	不会	它	是	更好的	到	讨论	这	事务	的	这

['bɪznəs] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ?

business	**day**	**at**	**home**	**with**	**her**	**?**
商业	天	在	家	和	她	?

我们结婚的时候，难道不应该在家和她讨论当天的工作事宜吗?

['sɜ:rt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sɪmpli] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

Because	**simply**	**talking**	**about**	**them**	**was**	**something**	**,**	**and**	**maybe**	**she**	**could**
因为	简单地	说	关于	他们	曾是	某物	,	和	或许	她	可以

['i:v(ə)n] [help] .

even	**help**	**.**
甚至	帮助	.

因为仅仅是谈论这些事就很有意义，而且她或许还能帮上忙。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] .

Yes	**,**	**that**	**was**	**what**	**a**	**wife**	**was**	**for**	**.**
是的	,	那	曾是	什么	一个	妻子	曾是	为了	.

没错，这就是妻子存在的意义。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['bɑ:tld] [ʌp] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɔznt] [ɪn]

Why	**should**	**a**	**man**	**keep**	**his**	**thoughts**	**bottled**	**up**	**just**	**because**	**his**	**wife**	**wasn't**	**in**
为什么	应该	一个	男人	保持	他的	想法	瓶装	向上	只是	因为	他的	妻子	不是	在

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

his	**office**	**with**	**him**	**?**
他的	办公室	和	他	?

即使妻子不在办公室，男人为什么就要把自己的想法藏在心里呢?

[noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] ; [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] .

No	**reason**	**at**	**all**	**;**	**I**	**agree**	**with**	**you**	**perfectly**	**.**
不	原因	在	全部	;	我	同意	和	你	完美	.

完全没有理由；我完全同意你的观点。

[ə'baʊt] ['pɑ:lətɪks] : ['wɔznt] [ðɪs] [mæn] ['hɑ:rdɪŋ] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [wə:nt, weənt] [θɪŋz]

About	**politics**	**:**	**Wasn't**	**this**	**man**	**Harding**	**doing**	**a**	**good**	**job**	**,**	**and**	**weren't**	**things**
关于	政治	:	不是	这	男人	哈丁	正在做	一个	好的	工作	,	和	不是	事物

['lʊkɪŋ] ['prɪti] [gʊd] ,

looking	**pretty**	**good**	**,**
寻找	漂亮的	好的	,

关于政治：哈丁这个人做得不是很好吗？形势看起来不是相当不错吗?

['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] ?

everything	**considered**	**?**
一切	经过考虑的	?

综合考虑所有因素?

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] , [wʌz; wəz] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [ə'drɔɪt] ['sʌmɪŋ] [ʌp] . {

He	**certainly**	**is**	**and**	**they**	**certainly**	**are**	**,**	**was**	**Marguerite's**	**adroit**	**summing**	**up**	**.**	**{**
他	当然	是	和	他们	当然	是	,	曾是	玛格丽特的	灵巧	求和	向上	.	{

- }

23	**}**
-	}

"他当然是，他们也当然是，"玛格丽特巧妙地总结道。{23}

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][hæd; həd] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd][tʃaɪld] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][klæm]
I had theories about books and child labour and pictures and clam
我 有 理论 关于 图书 和 孩子 劳动 和 图片 和 蛤
['tʃaʊdər] [ænd; ənd] ['hæri] ['liːɔn] ['wɪlsənz] [stʌf] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər]
chowder and Harry Leon Wilson's stuff and music and the younger
浓汤 和 哈里 莱昂 威尔逊的 东西 和 音乐 和 这 年轻
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kɔːrd]['taɪərz][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
generation and cord tires and things like that ,
一代 和 绳索 轮胎 和 事物 喜欢 那 ,

我曾对书籍、童工、绘画、蛤蜊浓汤、哈里·里昂·威尔逊的作品、音乐、年轻一代、帘子轮胎等等事物有过一些思考。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] .
and she'd agree with everything I said .
和 棚 同意 和 一切 我 说 .

她会同意我说的每一句话。

[ðen] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then one night , as in a vision , something came to me .
然后 一 夜晚 , 作为 在 一个 想象 , 某物 来了 到 我 .

一天晚上，就像在梦中一样，我突然有了启示。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [ə'raʊnd] [ɔːl]
I had a theory that it would be terrible to have somebody around all
我 有 一个 理论 那 它 会 是 糟糕的 到 有 某人 大约 全部
[ðə; ði][taɪm] [huː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
the time who agreed with you about everything .
这 时间 WHO 同意 和 你 关于 一切 .

我曾想过，如果身边总有一个人事事都和你意见一致，那将会非常糟糕。

[ˌmɑːrgə'riːt] [ə'griːd] .
Marguerite agreed .
玛格丽特 同意 .

玛格丽特同意了。

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['θiːəri] .
I had another theory .
我 有 其他 理论 .

我还有另一种想法。

[dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] , [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [get] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] [wel] ?
Don't you agree , I put it , that we shouldn't get along at all well ?
不 你 同意 , 我 放 它 , 那 我们 不应该 得到 沿着 在 全部 出色地 ?

我这样问你，难道你不觉得我们根本不应该相处融洽吗?

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [mɔːr] ['kwɪkli] .
And never had she agreed more quickly .
和 绝不 有 她 同意 更多的 迅速地 .

她从未如此迅速地答应过。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [pʊt][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
I thought she really put her heart into it .
我 想法 她 真的 放 她 心 进入 它 .

我觉得她真的倾注了心血。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['iːðər] .
And we never should have hit it off , either .
和 我们 绝不 应该 有 打 它 离开 , 任何一个 .

我们本来就不应该一见如故。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神